KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e september 1966 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het afsluiten van de vereffening van de Instelling van verzekering tegen landbouwongevallen Eupen-Malmédy, te Malmédy", heeft de 22e september 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 10 septembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la clôture de la liquidation de l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy, à Malmédy", a donné le 22 septembre 1966 l'avis suivant :

Het ontwerp vindt zijn grondslag in de wet van 6 maart 1925.

Aangezien de Regering blijkbaar niet de bedoeling heeft aan de gewezen rentetrekkers van de Instelling van verzekering tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmédy, die krachtens het koninklijk besluit van 22 februari 1960 rentetrekkers zijn geworden van de Instelling van verzekering tegen landbouwongevallen Eupen-Malmédy, andermaal de gelegenheid te geven de afkoopwaarde van hun rente te bekomen, dient artikel 1 aan te vangen als volgt :

"De rentetrekkers van de Instelling van verzekering tegen landbouwongevallen Eupen-Malmédy, te Malmédy, ... uit hoofde van een verzekering tegen landbouwongevallen...".

In de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel vervange men "gevoegd onder nr lll" door "gevoegd onder nr III".

Daar artikel 4, derde lid, de Instelling van verzekering tegen invaliditeit eveneens belast met de uitkering van de renten, vroeger verschuldigd door de Instelling van verzekering tegen nijverheidsongevallen waarvan de vereffening door het koninklijk besluit van 22 februari 1960 aan de Instelling van verzekering tegen landbouwongevallen werd toevertrouwd, dienen logischerwijze de overeenstemmer wiskundige reserves te worden overgedragen aan eerstgenoemde Instelling.

.../..

Om die reden stelle men het tweede en derde lid van artikel 4 als volgt :

"De Instelling van verzekering tegen invaliditeit Eupen-Malmédy, te Malmédy, is eveneens belast met de uitkering van de renten verschuldigd door de Instelling van verzekering tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmédy, te Malmédy, waarvan de vereffening aan de Instelling van verzekering tegen landbouwongevallen Eupen-Malmédy, te Malmédy, werd toevertrouwd.

De overeenstemmende wiskundige reserves worden aan de Instelling van verzekering tegen invaliditeit Eupen-Malmédy, te Malmédy, overgedragen".

Artikel 5, derde lid, dient derhalve aangepast als volgt :

"Het Rijk waarborgt de uitbetaling der renten die krachtens artikel 4, tweede lid, ... (voorts als in het ontwerp) ...".

Le fondement légal du projet réside dans la loi du 6 mars 1925.

L'intention du Gouvernement étant manifestement que les anciens crédirentiers de l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy, qui, en vertu de l'arrêté royal du 22 février 1960, sont devenus crédirentiers de l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy, ne puissent de nouveau obtenir la valeur de rachat de leur rente, l'article ler devrait commencer ainsi qu'il suit :

"Les crédirentiers de l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy, à Malmédy, ...du chef d'une assurance contre les accidents agricoles, ... ".

Dans la version néerlandaise de cet article les mots "gevoegd onder nr 111" sont à remplacer par "gevoegd onder nr III".

L'Institut d'assurance contre l'invalidité étant, en vertu de l'article 4, alinéa 3, également chargé du service des rentes dues précédemment par l'Institut d'assurance contre les accidents industriels, dont l'arrêté royal du 22 février 1960 avait confié la liquidation à l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles, la logique commande que les réserves mathématiques correspondantes soient transférées à l'Institut cité en premier lieu.

En conséquence, les alinéas 2 et 3 de l'article 4 devraient être rédigés ainsi qu'il suit :

.../...

"L'Institut d'assurance contre l'invalidité Eupen-Malmédy, à Malmédy, est également chargé du service des rentes dues par l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy, à Malmédy , dont la liquidation avait été confiée à l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy, à Malmédy.

Les réserves mathématiques correspondantes sont transférées à l'Institut d'assurance contre l'invalidité Eupen-Malmédy, à Malmédy".

L'article 5, alinéa 3, devrait être adapté en conséquence :

"L'Etat garantit le paiement des rentes mises à charge de l'Institut d'assurance contre l'invalidité en vertu de l'article 4, alinéa 2 ... (la suite comme au projet) ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, staatsraad, voorzitter,
H. BUCH, staatsraden,
Ch. SMOLDERS,
J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assessoren de la section de législation,
M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
H. BUCH,
Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,
J. LIMPENS,
R. de RYKE, assesseurs de la section de législation,
M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.